

# **¿FUE EL BRÍT HADASHÁH ESCRITO ORIGINALMENTE EN GRIEGO, ARAMEO O HEBREO?**

---

*¿Por qué es tan importante cerciorarse de en cuál idioma es que fue escrito originalmente el Brit HaDasha?* Porque cada idioma posee una estructura interna, un “sabor” peculiar, modismos propios, y además trae todo un bagaje cultural. Todos estos elementos dan forma a la manera de pensar de aquellos que lo hablan. Si uno desea comprender con precisión y con cierta profundidad el idioma de Yeshúa y Sus Talmidim=discípulos, uno debería leer Sus palabras, ya sea, en el idioma original, como hacen los judíos con la Toráh, o tratar de reconstruirlo del idioma que uno tenga a mano. Además, los modismos de un idioma solo se comprenden enteramente en ese idioma y no en otro. Para traducir modismos de un idioma a otro directamente, no solo hace que suene absurdo, sino que denota su origen foráneo.

Todos estos elementos mencionados, deben ser tomados en cuenta cuando uno trata de contestar la pregunta inicial, que cuál es la importancia del idioma original del Pacto Renovado.

Tomemos el problema de los modismos, por ejemplo. ¿Qué quiere decir “halándome la pierna”, del inglés al español? Nada en absoluto, porque es un modismo en inglés que quiere decir algo así como “tomarme el pelo” en castellano.” Para traducir dinámicamente, entonces, uno tiene primero que conocer que originalmente estaba en inglés, y solo entonces puede uno tratar de encontrar un modismo equivalente en castellano, como hicimos nosotros.

Por otro lado, ¿que pasaría si asumiéramos que “halándome la pierna” hubiera sido tomado del francés? Estaríamos totalmente perdidos tratando de encontrar en francés algo similar a “prenez la jambe”. Concluiríamos erróneamente, que el original viene de un francés muy pobre, o algo similar. Pues esto es exactamente lo que sucedió con el idioma del Brit HaDasha, como intentaremos demostrar, con el “francés” de nuestro hipotético ejemplo en lugar del griego y/ o arameo, y nuestro “castellano” por el hebreo.

Lo que trataremos de probar, entonces, es que el idioma original del Pacto Renovado no fue ni el griego ni el arameo, como es la creencia popular, sino que el hebreo, el mismo hebreo en que el Tanáj, mal conocido como “Viejo” Testamento fue escrito. Es simplemente natural que sea el hebreo, ya que estamos tratando con el mismo pueblo, solamente que en un período posterior de su historia. Aún más, Yeshúa estaba viviendo en Judea, rodeado por discípulos judíos, quienes tenían

como texto sagrado, un Tanáj escrito casi enteramente en hebreo (excepto por unos pocos capítulos en Daniel (2:4-7), Ezra y Nejemiah, que están escritos en arameo.

*¿Existen algunas pruebas de que el idioma original era hebreo y no griego o arameo?*

Sí, que las hay: existen pruebas internas y pruebas externas de esto. Nosotros trataremos primero con las pruebas internas- ya que son decisivas.

### ***PRUEBAS INTERNAS DE QUE EL ORIGINAL ES EN HEBREO***

Las pruebas internas de que el idioma original hablado por el Rabino Yeshúa, son igualmente directas y aún más convincentes, porque podemos tomar el Pacto Renovado (P.R.) y probarlo ahí mismo, en nuestra propia lengua nativa, sea esta inglés o español, o cualquier otra. No se necesitan “expertos” para decirnos lo que debemos creer. Primero que todo, la Escritura misma dice que el idioma del Rabino Yeshúa y Sus discípulos era el hebreo –no el griego ni el arameo. (Usaremos las líneas debajo de las palabras para resaltar lo dicho).

Lucas 23:38 dice: *“Y había sobre él una inscripción escrita en letras griegas, latinas y hebreas: “ESTE ES EL REY DE LOS JUDÍOS”.*

Si Yeshúa hablaba araméo, ¿por qué no lo dice AQUÍ en LAS SAGRADAS ESCRITURAS MISMAS, ya que el rótulo era para la gente común, o sea la gran mayoría de israelitas?

Yohanan/ “Juan” 5:2: *“Ahora bien, existe en Yerushalayim, cerca del mercado de ovejas, un estanque, el cual se llama en el idioma hebreo Bethesda, el cual tiene 5 pórticos.”* Tome nota que aquí dice en griego, como en todas las demás citas que daremos a continuación: “hebraisti”, obviamente, “hebreo”.

Yohanan 19:14: *“Entonces, cuando Pilatos escuchó esto, llevó a Yeshúa fuera, y lo sentó en el tribunal, en el lugar conocido como El Enlosado, pero en hebreo, Gabbatha”*

Yohanan 19:17: *“Y él, cargando su madero fue hacia un lugar en forma de calavera, el cual es llamado en el hebreo Gólgota.”*

Yohanan 19:20: *“Entonces, muchos de los judíos leían el rótulo, porque el lugar donde Yeshúa estaba clavado quedaba cerca de la ciudad: y estaba escrito en hebreo, griego y latín.”*

Hechos 21:40: *“Y cuando él se lo permitió, Shaul se paró en las gradas, e hizo un gesto con la mano al pueblo. Y cuando se hubo hecho gran silencio, él les habló en el idioma hebreo, diciendo...”*

Hechos 22:2 *“y cuando ellos escucharon que les hablaba en el idioma hebreo, hicieron aún más silencio, y él les dijo...”*

Hechos 26:14: *“Y cuando nos habíamos caído todos al suelo, yo escuché una voz hablándome, y diciendo en el idioma hebreo: Shaul, Shaul, ¿por qué me persigues? Dura cosa te es dar cosas contra el aguijón.*

En todas las citas anteriores **DICE DIRECTAMENTE, Y SIN DUDA ALGUNA, QUE Yeshúa NO HABLABA GRIEGO O ARAMEO, SINO HEBREO!** ¿A quién creeremos, al hombre, o a Yeshúa mismo?

Revelación 9:11: *“Y tenían un rey sobre ellos, que es el ángel del abismo sin fondo, cuyo nombre en hebreo es Abadón, pero en griego su nombre es Apolión.”*

Revelación 16:16: *“Y los reunió a todos en un lugar llamado en el idioma hebreo Har Meguido (Colina de Meguido)/ “Armageddon.”*

A qué se refería Yeshúa cuando dijo en Matiyahu 5:18: *“...ni una “yod”, ni una nekudáh (la coronita sobre la iúd) pasará...”* Ambos se refieren al alfabeto hebreo. ¿Se hubiera referido de esta manera (hebreo) a una audiencia que hablara arameo, arriesgándose a no ser comprendido?

A pesar de esta amplia prueba escritural, varias traducciones, han falsificado el “hebraísti” original (el cual no requiere que uno sea un estudioso de la lengua griega para entender que dice “hebreo”) sustituyéndolo por “araméo”.

**¿Por qué, se preguntará Ud.?** Pues por la misma razón por la que han cambiado el nombre Yeshúa a Jesús, y de su medio hermano Yaakov a “Santiago”.

### **MONEDAS E INSCRIPCIONES**

Además de las Pruebas Internas que nos da el Brit HaDasha en los Rollos del Mar Muerto, del Talmud, y los escritos de Josefo, existen registros de monedas e inscripciones del tiempo de Yeshúa que anulan para siempre “lo de la lengua aramea”, porque son hechos y no opiniones antisemíticas.

Dice un libro: *“La evidencia que proveen las monedas también es importante para tratar de valorar la situación lingüística en tiempos de Yeshúa.* Yaacov Meshorer, curador del Departamento Numismático del Museo de Israel, y sus expertos en numismática, han hecho una lista de 215 monedas judías en su catálogo. De todas esas, 99 tienen inscripciones hebreas, solamente hay una en arameo! Desde el siglo IV a. E.C. (Período Persa Tardío), hasta el final de la revuelta de Bar-Cochba, en el 135 d. E.C., o sea que de toda la historia numismática judía, solamente una moneda, acuñada durante el reinado de Alejandro (103-76 a. C. ) está inscrita en arameo.” (Nuestro énfasis)

“En Masada, la Fortaleza de Herodes que mira hacia el Mar Muerto, los arqueólogos excavaron desde 1963 hasta 1965 bajo la dirección del Profesor Yigael Yadin. La evidencia epigráfica es absolutamente asombrosa: fragmentos de 14 rollos, más de 4.000 monedas, y más de 700 ostraka (cerámica con inscripciones) en hebreo, arameo, griego y latín. Aquí también la razón es de 9 a 1” (Bivin y Blizzard Jr., op cit. p 55-56, 59-60)

Además, existen más de 5366 manuscritos del Pacto Renovado en griego, cada uno difiriendo del otro y conteniendo cientos de variantes. Sin embargo, en cada uno de estos manuscritos hay modismos que son totalmente sin sentido en cualquier idioma –hasta en griego excepto en hebreo! **¿Cómo puede explicarse una cosa así, a menos lógicamente que el original fuera en Hebreo?**

Existen muchos hebraísmos, uno de los más comunes es *“Hijo del hombre”*. ¿Qué quiere decir “Hijo del hombre” en inglés, español, alemán o cualquier otro idioma? Absolutamente nada –excepto en hebreo. La expresión *“Ben Adam”* quiere decir literalmente “hijo de Adam” y por extensión, “hijo de hombre”, y “hombre”, Adam siendo por supuesto el primer hombre que existió. En cualquier esquina en Israel usted puede escuchar decir: “Mira, aquí viene este “Ben Adam””, queriendo decir “aquí viene este hombre”. Este ejemplo que ocurre no menos de 92 veces en el Tanak y 43 veces en El Brit HaDasha (De acuerdo con la Concordancia de Cruden) es obviamente el mismo modismo hebreo.

Se dice que el P. R. fue escrito en griego “koine”, griego común, porque pareciera ser una clase de griego “pobre”. Cuando nos encontramos esta cantidad de hebraísmos, podemos empezar a entender que no es que sea griego “koine”, sino que el substrato del texto original es hebreo, que fue traducido casi literalmente al griego, lo que lo hace sonar como griego “pobre”.

Veamos otro ejemplo, el modismo *“Paz a ti”*, que aparece doce veces en el Pacto Renovado. ¿Qué clase de saludo es “Paz a ti” en inglés, español, francés u otro idioma –excepto en hebreo? No significa nada, de nuevo. Solamente en hebreo tiene un sentido verdadero. Esta es el más común y cotidiano saludo en Israel hasta hoy día, el mundialmente famoso *“shalom”*, literalmente “paz”, pero realmente como saludo cotidiano puede querer decir desde “Hola”, hasta “¿Cómo está Ud.?, según la entonación que se le de, o del estado de ánimo del que lo dice.

La tercer y última prueba interna del carácter hebreo del P.R. es el uso de dos formas muy judías de hablar: esa de repetir las cosas dos veces, y la de responder a una pregunta con otra pregunta. Yeshúa hacía ambas muy a menudo. En Matiyahu 27:46: *“Mi Elohim, Mi Elohim, por qué me has olvidado?”*, y en Lucas 20:2’3: *“Y le habló diciendo: ‘ Dime, por medio de cuál autoridad haces tú estas cosas? O quién es el que te ha dado esta autoridad? Y él contestándoles dijo, yo también les preguntaré algo y deben contestarme...”*

Lo importante es hacer ver que estas dos características, especialmente la primera, vienen del hebreo. Esto no aparece en inglés, o ninguna lengua europea.

### ***PRUEBAS EXTERNAS DE UN ORIGINAL EN HEBREO***

Existen varias fuentes externas, i. e., de afuera de la Escritura, apuntando a que el hebreo era el idioma original del P.R., como muchos destacados estudios han afirmado elocuentemente. Estas fuentes son: el Testimonio de los padres de la Iglesia y los Rollos del Mar Muerto. Examinaremos ambas fuentes brevemente.

## El testimonio de los padres de la Iglesia.

Papias, obispo de Hirapolis, c. 150 d. C., dijo: **“Mateo escribió las palabras del Señor en la lengua hebrea, y otros las han traducido, cada uno, lo mejor que ha podido.”**

Ireneus (120-202 d. C.) Obispo de Lyon, Francia: **“Está realmente claro que Mateo escribió su Evangelio entre los hebreos en su propio dialecto.” ¿ES QUE IRENAEUS NO SABÍA LA DIFERENCIA ENTRE EL “HEBREO” Y EL ARAMEO, O EL GRIEGO?**

Origen (c. 225 d. C. ) dijo: **“El primer evangelio compuesto en la lengua hebrea, fue escrito por Mateo...para aquellos que llegaban a la fe, desde el judaísmo.”**

Eusebio, obispo de Cesarea dijo: **“Mateo les había predicado primero a los hebreos, y cuando se iba a ir a predicarles a otros, él transmitió su Evangelio por escrito en su lengua nativa.” (Historia Eclesiástica III 24, 6).**

También Epifanio, Jerónimo quien tradujo la Escritura al latín, la llamada versión Vulgata, dijo lo mismo.

### Los Rollos del Mar Muerto

Los Rollos del Mar Muerto, fueron descubiertos por un pastorcillo árabe, en las cavernas de Qumran en el desierto de Judea en 1947. Estos contienen un tesoro en cuanto a la cantidad de Escritura hallada: cerca de 40.000 fragmentos de rollos, con 600 manuscritos incompletos. Existen manuscritos que son parte de la Escritura, como otros que no lo son. **“De los 10 principales rollos no pertenecientes a la Escritura publicados hasta hoy, solo uno, el Génesis Apócrifo, está en arameo. El rollo publicado más recientemente, y el más largo, hasta la fecha (28 pies, cerca de 80 capítulos del Tanak), este es el ahora famoso Rollo del Templo, también escrito en hebreo... si comparamos el número total de páginas en estos diez rollos sectarios, de nuevo encontramos una razón de 9:1 del hebreo al arameo (179 páginas en los nueve rollos en hebreo contra 22 páginas en arameo en este Génesis Apócrifo).”**

En una traducción de Los Rollos del Mar Muertos, los autores señalan: **“Previo al descubrimiento de Los Rollos del Mar Muerto, la visión predominante en cuanto a las lenguas semíticas de las tierras bíblicas durante este período era esencialmente la siguiente: el hebreo había muerto; ya no era aprendido más en el regazo de la madre. Era conocido solo por las clases educadas a través del estudio, así como los europeos medievales aprendían latín. El hebreo rabínico... era considerado como una cierta clase de invención entre los eruditos... artificial, no una lengua de la vida real escrita en papel. La lengua hablada de los judíos se había convertido en efecto en arameo...”**

***“El descubrimiento de los Rollos barrió con estas nociones lingüísticas ... siendo que la mayoría de los rollos eran textos en hebreo. El hebreo era pues, la lengua literaria de mayor importancia para los judíos de este período. Los nuevos descubrimientos***

*destacan aún más el carácter vivo de esa lengua, suponiendo que los judíos de finales del tiempo del Segundo Templo usaran varios dialectos del hebreo.”*

Dice un reconocido experto, sin intereses en el asunto: “¿Cuál era la lengua hablada de los judíos cultos en Jerusalén y Judea en el período desde 400 a. E. C. al 150 a. E. C.? La evidencia presentada por el hebreo mishnaico y su literatura, no deja duda alguna de que el idioma era el hebreo mishnaico.”

Los Rollos del Mar Muerto fueron tan determinantes y la evidencia tan sobrecogedora que nada menos que una autoridad como El Diccionario Oxford de la Iglesia Cristiana, en su primera edición en 1958, afirma que “... el hebreo había dejado de ser una lengua hablada alrededor del siglo IV a. C.”

Sin embargo, en su tercera edición, en 1997, esto cambió completamente a: “... el hebreo continuó siendo usado como lengua escrita y hablada... en el Período del Nuevo Testamento.”

### *El Talmud*

“Para la gente judía, era el hebreo lo que se miraba como “La Lengua Sagrada”, mientras que el arameo se veía como la lengua de las Fuerzas Malignas.”

El Talmud establece: “Cuatro lenguas hay de valor: el griego para el canto, el latín para la guerra, el arameo para endechas (cantos fúnebres), y el hebreo para hablar.” De modo que el HEBREO ERA PARA HABLAR, justo como dice el Brit HaDasha, en cerca de una docena de versículos.

“Un padre debe hablar a sus hijos en hebreo y enseñarles la Toráh. De no hacerlo sería “como si lo hubiera enterrado.”

“Quienquiera que haga peticiones personales (en oración) en arameo, los ángeles ministradores no le pondrán atención, puesto que los ángeles no entienden arameo.”

El mismo Rabino Gamaliel, del cuál se habla en “Maasim ha Shlichim/ “Hechos” 5:34-40, es citado en el Talmud, cuando alguien le trajo una traducción aramea de Yov/ “Job”, le dijo: “entiérrala entre los deshechos.” Esta era la baja opinión que les merecía a los eruditos el arameo con respecto al hebreo.

### *Flavio Josefo*

Como testigo del período del Segundo Templo, Josefo decía que cuando las noticias de la muerte de Tiberio fueron dadas a Agripa, se le dieron “en la lengua hebrea” (glosse te Hebraion (griego). (Antigüedades 18, 228).

En otra parte él escribe: “Adam... en hebreo significa...” (Ant. 1:34) e “Israel.. en la lengua hebrea...”

Resumiendo, en cuanto a lo concerniente a las evidencias externas, ambos, los Padres de la Iglesia así como los recientemente descubiertos Rollos del Mar Muerto afirman claramente y sin ninguna duda, que el hebreo **ERA** la lengua hablada durante los tiempos del Rabino Yeshúa.

Si esto es así, usted se preguntará, ¿de dónde salió pues la idea de que El Pacto Renovado fue originalmente escrito en griego o arameo? Nosotros trataremos con estas preguntas ahora, que nos van a servir para contestar la última parte de la pregunta original de este artículo: ¿En cuál idioma fue escrito originalmente el P.R.?

### *Creencias y prejuicios que llevan a las teorías del griego y del arameo.*

Primero: vamos a decir que el asunto de que el Pacto Renovado fuera escrito en griego o arameo no existía antes de los siglos IV o V d. E.C., que es una teoría relativamente moderna.

La pregunta entonces es: *¿Cuál es la base de la teoría “aramea”? ¿Cuáles son las pruebas internas y externas?* La respuesta, aunque casi increíble es: ¡Muy pocas!

Existen unas cuantas palabras prestadas del arameo en el Brit HaDasha, las cuales son sobrepasadas totalmente en número por las palabras en hebreo. Es como que si yo anduviera diciendo que en Iberoamérica, la lengua que se habla es el inglés, porque decimos “weekend” y “O.K.” ;

Los “arameísmos” fueron exagerados, y aún hoy lo son, como lo denota el lexicógrafo judío Moisés Segal quien dice: “La influencia aramea sobre el vocabulario hebreo mishnaico ha sido exagerada... ha sido la moda entre los escritores sobre este asunto el de calificar como un “arameísmo” cualquier palabra poco usada en hebreo... La mayoría de los “arameísmos” son tan nativos en hebreo como lo son en arameo.”

Segal, Moisés, Gramática Hebrea, p 8.

J. Lee destruyó el tal llamado “arameísmo” en Lucas 6:7, sostenido por los eruditos Black, Fitzmayer y Wilcox, encontrando que tan solo constituía una construcción gramatical “aramea”. Citó “23 construcciones paralelas en la literatura griega del período!”, como el autor Brent Minge cuenta. Una y otra vez el tal “arameísmo” ha resultado no ser tal, como ha observado el reconocido semitista Kenneth Kitchen, que “algunos “arameísmos” son realmente hebraísmos en arameo.”

Continúa ilustrándonos Brent Minge: “Es más, simplemente porque una palabra no aparezca en la Biblia Hebrea, no lo hace miembro automático del club Arameo. “Hosanna” y “gehenna” son palabras que no se encuentran en esa forma en el Texto Hebreo. Sin embargo ambas son usadas en el Hebreo Mishnaico, y ambas se encuentran en forma idéntica en el diccionario hebreo moderno. Aún así una vez se dijo que eran arameas.”

Finalmente, el famoso: “!Talita cumi!, en Marcos 5:41. “Kumi” es la forma imperativa del verbo hebreo “laakum”. “Talita” no tiene nada en sí que lo haga “arameo”!

En un comentario de David Stern hecho por el Profesor David Flusser acerca de este tópico dice: “Acercas de este tema, el Profesor David Flusser, un erudito judío ortodoxo en Jerusalén escribe: “Hasta tiempos recientes, se creía por parte de un gran número de estudiosos, que el lenguaje hablado por los discípulos de Yeshúa era el arameo. Es posible que Yeshúa de vez en cuando, hiciera uso del lenguaje arameo. Pero durante ese período era el hebreo la lengua del diario hablar y de estudio. El Evangelio de Marcos contiene unas pocas palabras en arameo y esto ha hecho a muchos estudiosos equivocarse. Hoy, después del descubrimiento de los Rollos del Mar Muerto, y de las Cartas de Bar Kokhba, y a la luz de estudios más profundos del lenguaje de los sabios judíos, es aceptado que la mayoría de las gentes hablaban el hebreo con fluidez.”

Minge, Brent, Yeshúa hablaba en hebreo (destrozando así el Mito “Arameo”). Es más, hasta puede argüirse que Yeshúa realmente quiso decir con esa expresión es:

“!Taalit, Tabita, takumi!” (!Levántate, Tabita, elévate!) en hebreo, en la forma imperativo y con una cierta cantidad de humor, el cual es característico de Elohim, para aquellos que Lo conocen de cerca.)

En cuanto concierne a la “Teoría Griega”, la única base en la que podemos pensar es el hecho de que las versiones que quedaron estén en esa lengua, y ni una sola una simple copia queda de los originales en hebreo. Uno de los últimos (el de Matiyahu) fue quemado públicamente en Tours, Francia, a mediados del siglo XV. Esta es, admitámoslo, una buena base, dado el caso de que todo lo que hemos dicho antes si no existieran, por ejemplo, las declaraciones arriba mencionadas de lo Padres de la Iglesia, los hebraísmos, los modismos, el descubrimiento de los Rollos del Mar Muerto, Josefo, etc.

En suma, lo que tenemos son suposiciones de teólogos, suposiciones, y lo que es más, suposiciones probablemente basadas en los horribles prejuicios antisemitas. ¿Por qué decimos esto último? Existe una base para levantar el horrendo espectro del antisemitismo dentro de la Iglesia? Júzguelo por usted mismo.

### ***La Iglesia: Una historia de incesante antisemitismo***

Históricamente, la Iglesia ha mantenido un record consistente de ser muy antisemítica la mayor parte del tiempo, si tomamos sus 1850 años de historia. Considere la Inquisición, con cientos de miles de judíos (y cristianos verdaderos), torturados y masacrados simplemente por ser judíos. Considere las declaraciones antisemíticas hechas por los padres de la Iglesia, como Crisóstomo, Eusebio, Origen, Cirilo, Hipólito, y sí, Martín Lutero, el padre de la Reforma del cual solo tenemos espacio para citar de un par de párrafos breves de los sermones que escribió, solamente cuatro días antes de morir. “Los judíos merecen las penas más severas. Sus sinagogas deben ser arrasadas hasta los cimientos, sus hogares destruidos. Ellos mismos deben ser exilados a vivir en tiendas, como los gitanos. Sus escritos religiosos (El Antiguo Testamento y el Talmud) deben quitárseles. A los rabinos se les debe prohibir enseñar la Torah. Debe prohibírseles ejecutar cualquier profesión. Solamente los trabajos más difíciles y extenuantes deben permitírseles. Sus fortunas deben ser confiscadas...”(hizo caso de esto, la inquisición y Hitler)

“Un corazón judío es tan duro como un palo, una piedra, como el hierro, como un demonio.” (Eric. W. Gritsch, ¿Era Lutero antisemita? Revista de la Historia Cristiana, Vol. 12, N. 3, p 38-39.

El famoso historiador, ya fallecido, William Schirer, autor del “Levantamiento y caída del Tercer Reich”, en la página 294, dice que uno de los dos factores que explican el comportamiento de la Iglesia Alemana hacia los judíos durante el Holocausto fue la influencia de Lutero.

A través de los siglos ha existido un movimiento guiado por ha satan rechazando todo lo que tenga que ver con el judaísmo. En este espíritu, a la Iglesia se le prohibió celebrar Pesach=Pascua en las fechas bíblicas (*días que por mandato fueron establecidos en la Escritura para tales ocasiones*). Podían utilizar cualquier otra fecha menos ESAS. Aún hoy la Iglesia celebra “Semana Santa”, no la Pascua. Aquellos que insistieron en celebrar el Pesach en el día correcto fueron llamados “catordecimanos”, por celebrarlo el día catorce del primer mes, que fue cuando Elohim ordenó que se celebrara. Los sabios judíos, el conocimiento en los varios volúmenes del Talmud, de donde el Rabi Yeshúa tomaba incontables parábolas y ejemplos fue condenado por todos en la Iglesia, incluyendo a Lutero, como citamos antes; no simplemente condenado sino que quemado junto con sus dueños. Una campaña sostenida de de-judaización empezó, y continua hasta hoy día.

Nosotros ofreceremos solo unos cuantos ejemplos en este artículo:

“Expresiones de casi todos los Padres de la Iglesia como Crisóstomo, Hipólito, Origen, Cirilo, Eusebio (“Abraham era un cristiano, él no era judío”), Arzobispo Agobard, Lutero.

“Los judíos fueron acusados durante veinte siglos de raptar niños cristianos y de beber su sangre durante las cenas de Pascua. (La última vez que esta acusación salió a la luz –¿podría usted creerlo?- fue en 1992 en la Unión Soviética.

“Los judíos fueron acusados de matar a Elohim. –¿se puede matar a Elohim?—

Toda clase de doctrinas fueron hechas durante el “judenrein” (libres de los judíos), como si el Pacto Renovado nunca hubiera sido hecho con “La Casa de Israel y la Casa de Judá ” por parte de la Iglesia.

El propio nombre de la tierra de Israel fue obliterado durante los últimos 2.000 años por mandato del Emperador Julio César, quien juró borrar el nombre de Judea de la faz de la tierra--y lo logró. ¡Aún HOY, autores cristianos llaman a Israel “Palestina”! ¡Busque en los mapas al final de su Biblia y vea por usted mismo! Vaya a un mapa cristiano o católico romano en las enciclopedias y busque a ver si encuentra los nombres “Israel” o “Judea”. ¡NO APARECEN! Dirán, casi unánimemente “PALESTINA”, aunque el nombre fue impuesto por el Emperador Adrián después del año 70 d. M. (después del Mesías), ese nombre, por lo tanto, no debería ser válido para el período de tiempo cuando Yeshúa vivía en Israel y Judea.

El verdadero nombre de nuestro Señor es “Yeshúa”. De acuerdo a cualquier diccionario Hebreo-Español, “Yeshúa” quiere decir: “salvación, victoria, redención”. Lo que encontramos es un nombre, Jesús, que suena muy “gentil”. ¿Qué quiere decir Jesús? Absolutamente nada. Usted dirá: “es una traducción”. Entonces, ¿cómo es que Matiyahu 1:21 tiene sentido: “Y llamarán Su nombre Jesús, porque él viene para la salvación de su pueblo.” ESE VERSO NO TIENE NINGUN SENTIDO A MENOS, que se ponga allí “Yeshúa”!

El nombre del medio hermano del Rabi Yeshúa es Yaakov, en cualquier lenguaje conocido—aunque aparentemente demasiado judío para ellos—aunque existen Jacobos en todas las lenguas conocido—así que los antisemitas “gentilizaron” el nombre a San Tiago (y lo que es peor, en inglés le pusieron “James”, por el rey que iba a pagar por la traducción pero murió antes) cuando en griego claramente dice EPISTOLE IAKOBUS (Carta de Iakobus).

**Marci3n, un hereje reconocido hist3ricamente dentro de la Iglesia cre3 dos Dioses: Un Elohim jud3o, el Elohim del "Antiguo" Testamento, "Iahveh", semejante a una peque1a deidad, severo, para los jud3os; y el otro un Dios Gentil, Jes3s, el Dios de Amor.**

**¿Cu1ntos Elohim existen? Sin embargo, el esp3ritu de Marci3n vive en la Iglesia hasta el d3a de hoy y permea todas las ense1anzas.**

**Existen varias referencias de Yesh3a hablando hebreo en la Escritura, y de Shaul, tambi3n hablando en hebreo. Westcott y Hort dos ocultistas de la Nueva Era (Ver "Versiones de la Biblia de la Nueva Era, por G. Riplinger, A. V. Publications, 1993) cambiaron la palabra "hebraisti" por Arameo, adem1s de entre 5.000 a 8.000 otras alteraciones en el texto griego del cual son hechas las versiones.**

**Lo anterior muestra que las teor3as "aramea" y "griega" no fueron errores o malos entendidos, sino que definitivamente parte de una campa1a mundial durante siglos de de-judaizaci3n por los antisemitas dentro de la Iglesia para hacerla "juderein", a pesar del hecho de que estamos adorando un Elohim Jud3o de Israel y el Mes3as Prometido de Israel.**

***Las pruebas internas y externas del principio de este art3culo muestran, por otro lado que existe m1s de una prueba para demostrar que el Pacto Renovado estaba escrito originalmente en Hebreo y no en griego o arameo.***

***Baruch Haba Beshem Adonay!!!!***